

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

3 DÉCEMBRE 1957.

PROJET DE LOI

déterminant les modalités de la liquidation de la
Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de
Malmédy.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêté royal du 4 octobre 1925 a réglé le statut des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, au point de vue de la législation.

L'article 9 de cet arrêté prévoit que jusqu'à nouvel ordre, le régime des assurances sociales est maintenu dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, tel qu'il est réglé par les dispositions du décret du 12 septembre 1923 du Haut Commissaire du Roi, Gouverneur.

L'alinéa 2 du même article dispose : « Sous réserve des droits acquis, des modifications pourront être apportées à ce régime, par des arrêtés royaux, dans un but de simplification et en vue de l'adaptation au système belge ».

Depuis plusieurs années, la législation en vigueur a été modifiée afin de ne pas laisser subsister dans ces cantons des dispositions légales d'exception.

C'est ainsi qu'un arrêté du Régent du 23 avril 1949 porte les modalités de liquidation des opérations de l'Institut d'assurance contre l'invalidité; qu'un autre arrêté du Régent du 6 décembre 1949 a mis en liquidation l'Institut d'assurance en faveur des employés privés; qu'un dernier arrêté du Régent du 20 décembre 1949 abroge les dispositions de la législation en vigueur concernant l'assurance contre les accidents industriels et agricoles et les épizooties et fixe les modalités de liquidation des opérations des organismes chargés de l'exécution de la dite législation ainsi que de la Caisse de pensions pour employés privés de Malmédy.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

3 DECEMBER 1957.

WETSONTWERP

tot vaststelling van de modaliteiten van vereffening van de Kas voor Schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmédy.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het statuut van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith werd ten opzichte van de wetgeving bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1925 geregeld.

In artikel 9 van dit besluit wordt voorzien dat, tot nader bevel, het stelsel der sociale verzekeringen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith, behouden wordt zoals het geregeld is bij de bepalingen van het decreet van 12 september 1923 van de Hoge Commissaris van de Koning, Gouverneur.

In het tweede lid van dit artikel wordt bepaald : « Onder voorbehoud van de verworven rechten zullen aan deze regeling wijzigingen kunnen gebracht worden door koninklijke besluiten, zulks ter vereenvoudiging en ter aanpassing van de regeling aan het Belgisch stelsel ».

Sedert verscheidene jaren werd de van kracht zijnde wetgeving gewijzigd, ten einde in deze kantons geen wettelijke uitzonderingsbepalingen te laten bestaan.

Zo werden bij een besluit van de Regent van 23 april 1949 de vereffeningsmodaliteiten vastgesteld van de verrichtingen der Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit; bij een ander besluit van de Regent van 6 december 1949 werd de Verzekeringsinstelling der private bedienden in vereffening gesteld; bij een laatste besluit van de Regent van 20 december 1949 werden de bepalingen opgeheven van de van kracht zijnde wetgeving betreffende de verzekering tegen nijverheids- en landbouwongevallen en de besmettelijke veeziekten en werden de vereffeningsmodaliteiten bepaald van de verrichtingen der organismen belast met de uitvoering van deze wetgeving alsook van de Pensioenkas voor private bedienden te Malmédy.

Ces divers Instituts et Caisses ont, après leur dissolution, été réputés exister pour leur liquidation.

En ce qui concerne les épizooties, la troisième chambre de la section d'administration du Conseil d'Etat a été saisie d'un recours en annulation, introduit contre l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949 susmentionné.

Cette haute juridiction administrative a estimé qu'il n'existait pas dans la législation en vigueur de base juridique suffisante permettant d'abroger ces dispositions et de dissoudre la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties.

En conséquence, par arrêt du 29 juin 1951, elle a prononcé l'annulation de cet arrêté en tant qu'il abroge les dispositions de la législation en vigueur dans les cantons de l'Est concernant l'assurance contre les épizooties et dissout la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties.

Afin de ne pas laisser subsister des dispositions légales d'exception, il était indispensable de régler cette matière par une loi.

Mon honorable prédécesseur, M. le Ministre Van den Daele, a déposé, en date du 10 février 1953, sur le bureau de la Chambre des Représentants un projet de loi relatif à la clôture de la liquidation de divers organismes d'assurances sociales établis dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, et déterminant les modalités de liquidation de la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy (Chambre, Doc. n° 181, 1952-1953).

Depuis lors, il est apparu que la clôture de la liquidation des organismes susmentionnés ne pouvait être terminée présentement vu la complexité des mesures à prendre et qu'il y avait lieu de reporter à une date ultérieure la clôture de la liquidation de ces organismes.

Le projet de loi susmentionné étant devenu caduc par suite de la dissolution des Chambres le 12 mars 1954, a été relevé de la caducité par la loi du 14 janvier 1955, portant diverses dérogations à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893, relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés (chap. III, n° 2).

Au cours d'un récent examen du projet de loi au sein de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale de la Chambre des Représentants, il est apparu que le texte devait être remanié complètement.

C'est pourquoi la Commission a demandé au Gouvernement de déposer un nouveau projet de loi concernant les modalités de liquidation de la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy.

Le chapitre premier contient des dispositions générales. Ces dispositions s'inspirent en grande partie de celles de l'arrêté du 20 décembre 1949 susmentionné.

Le chapitre II a pour but de valider certains actes. En effet, depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949 jusqu'à la date de la publication de l'arrêt du Conseil d'Etat du 29 juin 1951, des actes juridiques ont été accomplis de bonne foi par les personnes chargées de l'administration et de la gestion journalière de la Caisse, sur base de l'arrêté annulé par le Conseil d'Etat.

D'autre part, depuis l'annulation de cet arrêté jusqu'au 6 décembre 1952, le directeur de l'établissement des assurances sociales de Malmédy a estimé qu'il devait percevoir les cotisations prévues par la législation en vigueur et distribuer des indemnités aux personnes ayant eu des pertes de bétail.

Deze verschillende Instellingen en Kas, werden, na hun ontbinding beschouwd nog te bestaan voor hun vereffening.

Wat de besmettelijke veeziekten betreft werd bij de derde kamer van de afdeling administratie van de Raad van State een beroep tot nietigverklaring tegen het voormeld besluit van de Regent van 20 december 1949 aanhangig gemaakt.

Deze hoge administratieve rechtsmacht heeft geoordeeld dat er in de van kracht zijnde wetgeving geen voldoende wettelijke grondslag bestond om deze bepalingen te kunnen opheffen en om de Kas voor Schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te ontbinden.

Bijgevolg heeft zij bij arrest van 29 juni 1951, de nietigverklaring van dit besluit uitgesproken, voor zover het de bepalingen van de in de Oostkantons van kracht zijnde wetgeving betreffende de verzekering tegen de besmettelijke veeziekten opheft en de Kas voor Schadeloosstelling ingeval van besmettelijke veeziekten ontbindt.

Ten einde geen wettelijke uitzonderingsbepalingen te laten voortbestaan, was het dus onontbeerlijk deze aangelegenheid bij een wet te regelen.

Mijn achtbare voorganger, de heer Minister Van den Daele, heeft op 10 februari 1953 op het bureau van de Kamer der Volksvertegenwoordigers een ontwerp van wet neergelegd betreffende het afsluiten van de vereffening van de verschillende organismen voor sociale verzekeringen welke gevestigd zijn in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith, en tot vaststelling van de modaliteiten tot vereffening van de Kas voor Schadeloosstelling van besmettelijke veeziekten te Malmédy (Kamer, Stuk n° 181, 1952-1953).

Sindsdien is gebleken dat het afsluiten van de vereffening der bovengenoemde organismen thans niet kon beëindigd worden gezien de ingewikkeldheid van de te nemen maatregelen en dat er aanleiding toe bestond het afsluiten van de vereffening van deze organismen tot een latere datum uit te stellen.

Aangezien het bovenvermeld ontwerp van wet ingevolge de ontbinding der Kamers op 12 maart 1954 verviel werd het bij de wet van 14 januari 1955 houdende verschillende afwijkingen van het eerste artikel van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Kamers ten opzichte van de vroeger neergelegde ontwerpen van wet opnieuw geldig (hoofdst. III, n° 2).

Bij een recent onderzoek van het ontwerp van wet in de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg van de Kamer der Volksvertegenwoordigers is gebleken dat de tekst volledig moest herwerkt worden.

Om deze reden heeft de Commissie aan de Regering gevraagd een nieuw ontwerp van wet neer te leggen betreffende de vereffeningsmodaliteiten van de Kas voor Schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmédy.

Hoofdstuk één bevat algemene bepalingen. Deze bepalingen zijn grotendeels ingegeven door deze van bovenvermeld besluit van 20 december 1949.

Hoofdstuk II heeft tot doel zekere daden geldig te verklaren. Inderdaad, vanaf de inwerkingtreding van het besluit van 20 december 1949 tot op de datum van de bekendmaking van het arrest van de Raad van State van 29 juni 1951, werden te goeder trouw rechtshandelingen gesteld door de personen belast met de administratie en het dagelijks beheer van de Kas, op grond van het door de Raad van State nietigverklaard besluit.

Anderzijds heeft de directeur van de instelling voor sociale verzekeringen te Malmédy, sinds de nietigverklaring van dit besluit tot 6 december 1952, geoordeeld dat hij de bij de vigerende wetgeving voorziene bijdragen moest innen en de schadevergoedingen aan de personen, die verlies van vee leden, moest uitkeren.

En 1952, mon honorable prédécesseur, M. le Ministre Van den Daele, l'avait invité à suspendre tous actes autres que ceux ayant trait à la gestion journalière, notamment la distribution des indemnités.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

L.-E. TROCLET.

Le Ministre de l'Agriculture,

R. LEFEBVRE.

Le Ministre des Finances,

H. LIEBAERT.

In 1952, heeft mijn achtbare voorganger, de heer Minister Van den Daele, hem verzocht om alle daden die vreemd zijn aan het dagelijks beheer te schorsen, inzonderheid de uitkering der schadevergoedingen.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

De Minister van Landbouw,

De Minister van Financiën,

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, le 24 février 1956, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « déterminant les modalités de la liquidation de la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy », ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 13 avril 1956, a donné le 20 avril 1956 l'avis suivant :

L'article premier de l'avant-projet qui dissout la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties « à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi » et l'article 2 qui charge, d'une part, la Caisse d'indemnisation de la liquidation des indemnités pour pertes de bétail subies depuis le 10 mai 1940 « jusqu'à la mise en vigueur de la loi » et, d'autre part, les chefs d'entreprises agricoles de verser à la Caisse les cotisations échues « à la date d'entrée de la présente loi », gagneraient en clarté en substituant à la mention de « la date de l'entrée en vigueur de la loi » la date même à laquelle, suivant l'article 7 du projet, « la loi doit sortir ses effets ».

Ainsi il pourrait être précisé à l'article premier que la Caisse est dissoute à partir du 1^{er} janvier 1953 et à l'article 2 que la Caisse est chargée de la liquidation des indemnités pour pertes de bétail subies au cours de la période du 10 mai 1940 au 31 décembre 1952 inclusivement et, enfin, que les chefs d'entreprises restent tenus de verser les cotisations échues avant le 1^{er} janvier 1953.

A l'article 5, 1^o, il convient, par souci de concordance avec le 2^o du même article, d'insérer le mot « journalière » entre les mots « gestion » et « accomplis ».

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
D. DECLEIRE, *conseiller d'Etat*;
K. MEES, *conseiller d'Etat*;
F. VAN GOETHEM, *assesseur de la section de législation*;
G. VAN HECKE, *assesseur de la section de législation*;
J. CYPRES, *greffier adjoint, greffier*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24^o februari 1956 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot vaststelling van de modaliteiten van vereffening van de Kas voor Schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmédy », zoals door de Minister op 13 april 1956 gewijzigd, heeft de 20^o april 1956 het volgend advies gegeven :

Artikel één van het voorontwerp dat de Kas voor Schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekte « vanaf de datum der inwerkingtreding van deze wet » ontbindt en artikel 2 dat, eensdeels, de Kas voor Schadeloosstelling belast met de uitkering der vergoedingen wegens het sedert 10 mei 1940 geleden verlies van vee « tot de inwerkingtreding van deze wet » en, anderdeels, de hoofden van de landbouwondernemingen de verplichting oplegt aan de Kas de « op de datum van inwerkingtreding van deze wet » vervallen bijdragen te storten, zouden duidelijker gesteld zijn, indien de vermelding « de datum der inwerkingtreding van deze wet » werd vervangen door de datum waarop de wet, overeenkomstig artikel 7 van het ontwerp, « uitwerking heeft ».

Zo zou het mogelijk zijn in het eerste artikel precies te zeggen dat de Kas op 1 januari 1953 ontbonden is en in artikel 2 dat de Kas belast is met de vereffening van de vergoedingen voor het tijdens de periode van 10 mei 1940 tot en met 31 december 1952 geleden verlies van vee, en tenslotte dat de hoofden van de ondernemingen ertoe gehouden blijven de vóór 1 januari 1953 vervallen bijdragen te storten.

Terwille van de overeenstemming met het 2^o vervange men in het 1^o van artikel 5, het woord « bestuursdaden » door « daden van dagelijks bestuur ».

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
D. DECLEIRE, *raadsheer van State*;
K. MEES, *raadsheer van State*;
F. VAN GOETHEM, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. VAN HECKE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
J. CYPRES, *adjunct-griffier, griffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES. Le rapport a été présenté par M. DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

Le Greffier,
(s.) J. CYPRES.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

Pour troisième expédition délivrée au Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Le 25 avril 1956.

Le Greffier du Conseil d'Etat.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. DUCHATELET, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

De Griffier,
(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

Voor derde uitgifte afgeleverd aan de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

De 25^e april 1956.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Ministre des Finances.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

Article premier.

La Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties établie dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith est dissoute à partir de la date à laquelle la présente loi doit sortir ses effets.

Après sa dissolution, cet organisme est réputé exister pour sa liquidation.

Art. 2.

La Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy est chargée de la liquidation des indemnités pour pertes de bétail subies par les agriculteurs des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, pendant la période allant du 10 mai 1940 jusqu'à la date à laquelle la présente loi doit sortir ses effets et non réglées à cette date.

Les chefs d'entreprises agricoles restent tenus de verser à la Caisse les cotisations échues et non payées à la date à laquelle la présente loi doit sortir ses effets.

Le Roi détermine les modalités de versement des cotisations et de liquidation des indemnités pour pertes de bétail.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, van Onze Minister van Landbouw en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemene bepalingen.

Eerste artikel.

De Kas voor Schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten gevestigd in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith wordt ontbonden vanaf de datum waarop deze wet moet uitwerking hebben.

Na zijn ontbinding wordt dit organisme beschouwd te bestaan voor zijn vereffening.

Art. 2.

De Kas voor Schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmédy is belast met de uitkering der vergoedingen wegens verlies van vee geleden door de landbouwers van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith tijdens de periode van 10 mei 1940 tot de datum waarop deze wet uitwerking moet hebben en welke op deze datum nog niet vereffend waren.

De hoofden van de landbouwendernemingen blijven er toe gehouden aan de Kas de, op de datum waarop deze wet uitwerking heeft, vervallen en niet betaalde bijdragen te storten.

De Koning bepaalt de modaliteiten van de storting der bijdragen en van de vereffening der vergoedingen voor ver-

A cet effet, Il peut confier aux communes des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, la mission de percevoir les cotisations.

Art. 3.

La Caisse est administrée par le Collège des liquidateurs de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy, prévu à l'article 2 de l'arrêté du Régent du 23 avril 1949, portant les modalités de liquidation des opérations de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy.

Le Collège des liquidateurs est assisté d'un comité consultatif, composé de trois membres nommés par le Roi, sur proposition des unions professionnelles des cultivateurs des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith.

Art. 4.

Les articles 3 à 13 de l'arrêté du Régent du 23 avril 1949 susmentionné sont applicables à la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy.

CHAPITRE II.

Dispositions spéciales.

Art. 5.

Sont validés, en ce qui concerne la Caisse d'indemnisation en cas d'épizooties de Malmédy :

1° les actes d'administration accomplis depuis le 1^{er} janvier 1950 jusqu'au 24 août 1951 par le Collège des liquidateurs de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et les actes de gestion journalière accomplis par le directeur de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy pendant cette période, conformément aux dispositions de l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949, abrogeant les dispositions de la législation en vigueur dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, concernant l'assurance contre les accidents industriels et agricoles et les épizooties et fixant les modalités de liquidation des opérations des organismes chargés de l'exécution de la dite législation, ainsi que de la Caisse de pensions pour employés privés de Malmédy

2° les actes engageant la Caisse, autres que ceux qui ont trait à la gestion journalière et accomplis depuis le 24 août 1951 jusqu'au 6 décembre 1952 par le directeur de l'établissement des assurances sociales de Malmédy.

CHAPITRE III.

Dispositions finales.

Art. 6.

Les dispositions de la législation existante dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith concernant l'assurance contre les épizooties, sont abrogées.

lies van vee. Te dien einde mag Hij aan de gemeenten van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith opdracht geven deze bijdragen te innen.

Art. 3.

De Kas wordt beheerd door het College van vereffenaars van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit van Malmédy, bepaald bij artikel 2 van het besluit van de Regent van 23 april 1949 tot vaststelling van de modaliteiten van vereffening der verrichtingen van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy.

Het College van vereffenaars wordt bijgestaan door een comité van advies bestaande uit drie leden benoemd door de Koning op voorstel van de beroepsverenigingen der landbouwers uit de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith.

Art. 4.

De artikelen 3 tot 13 van voornoemd besluit van de Regent van 23 april 1949 zijn van toepassing op de Kas voor Schadeloosstelling in geval van besmettelijke verziekten te Malmédy.

HOOFDSTUK II.

Bijzondere bepalingen.

Art. 5.

Worden geldig verklaard wat betreft de Kas voor Schadeloosstelling in geval van besmettelijke veeziekten te Malmédy :

1° de beheersdaden vanaf 1 januari 1950 tot 24 augustus 1951 door het College der vereffenaars van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy verricht en de daden van dagelijks bestuur door de directeur van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy tijdens deze periode gesteld, overeenkomstig de bepalingen van het besluit van de Regent van 20 december 1949 tot opheffing van de bepalingen van de van kracht zijnde wetgeving in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith, betreffende de verzekering tegen nijverheids- en landbouwongevallen en de besmettelijke veeziekten en tot vaststelling van de vereffeningmodaliteiten der verrichtingen van de organismen belast met de uitvoering van deze wetgeving, alsmede van de Pensioenkas voor private bedienden te Malmédy;

2° de daden die de Kas verbinden, andere dan die welke betrekking hebben op het dagelijks bestuur en die gesteld werden van 24 augustus 1951 tot 6 december 1952 door de directeur van de instelling van sociale verzekeringen te Malmédy.

HOOFDSTUK III.

Slotbepalingen.

Art. 6.

De bepalingen van de in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith bestaande wetgeving betreffende de verzekering tegen de besmettelijke veeziekten, worden opgeheven.

Art. 7.

La présente loi sort ses effets le 1^{er} janvier 1953.

Donné à Ciergnon, le 27 août 1957.

Art. 7.

Deze wet heeft uitwerking 1 januari 1953.

Gegeven te Ciergnon, 27 augustus 1957.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

L.-E. TROCLET.

Le Ministre de l'Agriculture.

De Minister van Landbouw.

R. LEFEBVRE.

Le Ministre des Finances.

De Minister van Financiën.

H. LIEBAERT.
